

# La Voz de Menorca

Número suelto . . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . . 20 »

Diario republicano desde su fundación

Año XXVI. — Número 8484

SUSCRIPCIÓN { En la Isla, al mes. . . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . . . » 3'00  
Extranjero, al año. . . . . » 50'00

MAHON, SABADO 10 DE OCTUBRE DE 1931

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
CALLE DE FERMIN GALAN, 21

LA SOLEMNIDAD ACADEMICA EN SALAMANCA

## «En nombre de Su Majestad España» abre el curso don Miguel de Unamuno

Y canta, en su discurso, la gloria de la Universidad salmantina

Salamanca 1.—Este año la inauguración del curso académico ha revestido extraordinaria brillantez y solemnidad. El paraninfo se hallaba abarrotado de estudiantes y gentes de todas las clases sociales, quedando fuera por falta material de sitio, a pesar de ser muy amplio el local, numerosas personas.

En el estrado tomaron asiento los catedráticos, que este año no llevan traje académico, y las autoridades.

El discurso inaugural estuvo a cargo del catedrático de la Facultad de Medicina, don Casimiro Población, que disertó acerca de «Algunas orientaciones para la reforma de la enseñanza de la Medicina».

### Discurso de don Miguel de Unamuno

Seguidamente, el rector de la Universidad, don Miguel de Unamuno, que presidió el acto, pronunció un bello discurso, que fué interrumpido varias veces con estruendosas ovaciones, y comenzó así:

«Señoras, señores, compañeros, estudiantes estudiosos, ya profesores, ya alumnos: Hoy hace, día por día, cuarenta años que en idéntica fecha de 1891 llegaba por primera vez a Salamanca y establecía mi hogar espiritual en esta casa. Por cierto que aquel mismo día pronuncié el discurso de apertura el entonces catedrático don Enrique Gil Robles, y al día siguiente, en un periódico republicano que se publicaba aquí, comencé una campaña comentando dicho discurso e incorporándome a la lucha política y cultural que entonces aquí existía; porque hay que tener presente que nunca hay cultura si no se basa en una lucha generosa.

En 1901, hace treinta años, vine a abrir el curso, ya como rector, y lo abrí, como se abría, en nombre de Su Majestad el Rey. Vestíamos otros trajes, y yo traía esta misma medalla.

Venia nombrado rector por Real decreto de doña María Cristina de Habsburgo y Lorena, Reina regente de España, y aquí debo hacer una declaración expresa:

La de que ni para ser nombrado, ni luego, ni nunca, se me exigió hacer una declaración de fe monárquica.

Y estuve abriendo el curso trece años consecutivos, excepto en el 1904, hace veintisiete, en que vine a abrirlo el entonces Rey don Alfonso de Borbón Habsburgo y Lorena, don Alfonso XIII, y por cierto que aquí, después de la fórmula tradicional del Rey de «sentaos y cubrios», leyó unos pequeños comentarios y pronunció un breve discurso, y lo hizo sobre unas notas que, al igual que el discurso, fueron redactadas por mi mano, y por mi texto leyó el Rey. Pasó tiempo y vino el año 1914, en el que fui destituido de aquel cargo de rector por ardiendes electorales y por no rendirme a hacer declaración de fe monárquica. Siguió el tiempo, y en el curso de 1924 a 1925, hará siete años, vino a presidir el

curso el príncipe de Asturias, y entonces—tengo motivos sobrados para suponerlo—vino porque se esperaba que yo llegase aquí desde mi destierro para intentar una reconciliación, ya imposible. Pasó el tiempo; y en el curso 1926-27, hace cinco años, volvió el Rey de entonces. En aquella sesión de apertura pronunció mi nombre, mi nombre, que estaba proscrito hasta en las listas oficiales, como si yo no hubiera existido, y vino acompañado de Primo de Rivera a investirse de un traje, de la toga de rector «honoris causa», distinción que se le había otorgado a Santa Teresa, y entonces a Primo de Rivera, no por méritos de cultura ni por servicios a ésta, sino por un acto simoníaco, por la concesión de unas pesetas, sin gran derecho, a esta Universidad. Corre el tiempo y llega este año 1931 a 32, y vuelvo nombrado rector por mis compañeros y bajo un nuevo régimen, a cuyo establecimiento he contribuido más que cualquier español. Hemos hecho desaparecer aquellos trajes que alguien llamaría más que de máscara, y aquellas charangas que podían divertir cuando veníamos vestidos con aquellos trajes que divertían a las muchachas. Pero hoy, ya que España es una República de trabajadores de toda clase, se debe venir aquí en traje de faena, en traje de trabajo. En las épocas en que la toga era usada para venir a clase, hay que recordar que se dispensaba de ello a los profesores de clases prácticas, para la mejor realización de sus labores. Por lo demás, tan librea puede ser una blusa como una toga. No hace la librea el traje, sino el espíritu con que se lleva. Hay además que tener en cuenta que por mandato legal tienen que asistir a este acto los maestros de Primera Enseñanza, que no visten toga, esos maestros que ahora vamos a incorporar a la función universitaria, y yo deseo que todos seamos acreedores al título de maestro.

Recordad que el Divino Maestro fué perseguido por los doctores de la ley escrita, y os daréis cuenta de mi intención. (Aplausos.) Pero con traje o sin traje académico, nosotros debemos ser trabajadores de toda clase, y lo que hace falta es que haya trabajo. Venimos a continuar la historia de España, la historia de la cultura española, la historia de una Universidad española; no ha habido, no, solución de continuidad, como pretenden algunos. Si después de la superstición de los trajes mantenemos otra, no habremos hecho nada. Ni la ciencia, ni las letras, ni las artes, son monárquicas o republicanas; la cultura está por encima y por debajo de las pequeñas diferencias, contingentes, accidentales y temporales, de la forma de gobierno. La cultura, las humanidades, la ciencia, están por encima y por debajo de esas diferencias formales y las superan en altura y en profundidad. A los que, al hablar, dicen, «esta nueva época», debemos replicarles que no ha habido solución de continuidad en la historia de España. En todas las anteriores aperturas estuvo en efígie, en retrato, aquel en cu-

yo nombre se abría el curso, y que hace algunos meses destruyó la furia iconoclasta de la estudiantina, como protesta por los males de la Dictadura. De aquí desapareció aquel retrato, es cierto; pero recordad que en la fachada de la Universidad, en el blasón plateresco de su fachada, hay un medallón con los Reyes Católicos, Fernando de Aragón e Isabel de Castilla, cuyas imágenes también presiden las sesiones de las Constituyentes de la República; la efígie de los Reyes Católicos, que fundaron la unidad nacional española, y ese medallón tiene una leyenda en griego, que dice:

«Los Reyes, a la Universidad, y la Universidad, a los Reyes.»

Recordad también que aquí, en Salamanca, murió el desventurado príncipe don Juan, único retoño de los Reyes Católicos, frustrando el que se fraguara una dinastía genuinamente española, y al morir vino de allá lejos Carlos V de Alemania y I de España, contra el que se alzaron las Comunidades, y que aquí, en Salamanca, luchó contra él Maldonado, cuyo pendón rojo todavía puede verse en la capilla de Talavera de nuestra catedral. Pero aquellos Reyes Católicos formaron la unidad de España; fundaron la imperialidad española, y conviene hacer presente que las empresas que acometieron, y que ahora es moda censurar, fueron obra del imperialismo español, que fué siempre democrático. Fué el pueblo español, no sus Reyes, el que sentía aquellas grandes obras, Imperio abarca a la República y a la Monarquía; es, a la vez, monárquico y republicano. Recordad que en Roma los emperadores se llamaban emperadores de la República romana. Aquí ocurrió lo mismo, y se formó la unidad, la universalidad y la imperialidad de España, en la cual colaboraron como pocos las Universidades españolas, y dentro de las Universidades, como pocas, la Universidad salmantina. Universidad es igual a unidad y a universalidad. Una y universal es la cultura; unidad es imperialidad, y universalidad equivale etimológicamente a catolicidad.

No olvidéis que de aquí salió el padre maestro fray Francisco de Vitoria, que dió normas al Derecho de gentes, a los fines de la catolicidad, de la universalidad. Ciertas supersticiones de los que se preocupan de las formas de gobierno dicen que se ha roto la historia de España, que se está forjando una nueva España. No es así: es la misma que unificaron los Reyes Católicos; es aquella España la que continuamos. Esta Universidad contribuyó como ninguna a esa obra de unidad, de imperialidad, universalidad o catolicidad. En el escudo de esta casa figuran leones y castillos, y es que esta región fué medio leonesa y medio castellana. A las puertas de esta ciudad se hablaba leonés y aquí se emplearon ambos dialectos. Pero esta Universidad nunca fué castellana, sino universal y española. La Universidad de Salamanca tuvo siempre un sentido de universalidad fecunda a imperial, sin mezquinas diferencias. Todavía hay en mi tierra vasca un canto popular en el que se asocia el nombre de Salamanca al de un estudiante que debió andar por aquí. El espíritu de universalidad supera todo resentimiento diferencial. En esta Universidad se fundieron las naciones, que así se llamaban las regiones de hoy, y desapareció toda xenofobia, y todos se consideraron como hermanos, sin distinción, y el espíritu de universalidad evitó los menguados resentimientos. Todavía, después de la revolución francesa, que fué unificadora e imperial, y que culminó en Napoleón, venido éste a España para entregar a su hermano una sola nación, dejó aquí honda hue-

lla, y algo de lo bueno que ha quedado de entonces se debe a la influencia imperial revolucionaria, contra la que se fomentó aquí el brío para la lucha contra el imperialismo napoleónico, y de aquí salió para las Cortes de Cádiz Muñoz Torrero.

Más tarde, después de la revolución de 1868, vino a licenciarse a esta casa el entonces profesor de la Central don Nicolás Salmerón; a esta casa, asiento y cuna de universalidad, donde hemos luchado sin perdersen el mutuo respeto y sin perder un sentimiento tolerante, pues nunca se pregunta a nadie de dónde viene. Yo conocí a un rector aragonés, y después lo fui yo, que soy vasco. Ahora se amparan en ciertas leyendas disgregatorias para dividir a España. Se quiere concluir con su imperio, con quienes fueron contra la Monarquía, no por ser liberales, sino por ser unificados. Yo os digo que nuestra Universidad no puede empequeñecerse por la cuestión de formas de gobierno, tan contingente, que está a merced de cualquier turbión.

Y volviendo al significado del acto, hay que decir a los jóvenes que si otros cursos resultaron tan tristemente deseducadores, éste no puede seguir así. Y conviene que no confundamos lo joven con lo moderno, ni lo viejo con lo antiguo. Hay antigüedades eternamente jóvenes y modernidades que nacen decrepitas. (Aplausos.) Tenemos que ser trabajadores del espíritu, de la cultura, de la ciencia, vienen días de dura prueba para todo nuestro pueblo, y los que se figuran otra cosa están en un error. No importa que le llamen a uno derrotista o pesimista; pero la verdad es ésa. La conciencia de la derrota nos hace ir serenos a la lucha, porque sabemos que ella es fundamento de victoria. Vienen días de prueba, os digo, y época en que los que, día a día, dieron su vida por la patria, trabajando por ella muy gustosos en el trabajo, han de forzar su empeño, y en esos días, estudiantes, es necesario que pongáis en el crisol vuestra disciplina—disciplina, de disciplina—, que es lo propio del discípulo, pero que supone maestría, magisterio y autoridad en el que enseña. El magisterio es autoridad, y no puede existir sin ella.

Llegan días de renovación, de lucha, lucha por la libertad, por la igualdad, por la fraternidad, por la fe, la esperanza y la caridad; fe en la libertad, libertad en la fe, que la fe es libre obsequio—dice San Pablo—; esperanza de igualdad, e igualdad de esperanza, y fraternidad caritativa. Tendremos que luchar por la libertad de la cultura, por la libertad de cultos, y a nombre de ella se trata de proscibir algo determinado. Lucharemos por la libertad de la cultura, por que haya ideologías diversas, porque en ello reside la verdadera y democrática libertad. Lucharemos por la libertad de la cultura y por su universalidad, y tendremos fe en la libertad; lucharemos por la hermandad, por entendernos en un corazón y en una lengua. Estamos aquí los profesores de cuatro Facultades, que son las que integran el funcionamiento interno de la Universidad, los que abarcan Salud, Ciencias, Humanidades y Justicia. Seguiremos cult vando la historia de España sin hacer caso de motes y adminículos—y yo ahora llevo un mote de esos—, pues las diferencias políticas son contingentes, temporales y accidentales. La cultura está por encima y por debajo de las formas de gobierno que no pueden alterar los valores permanentes. En nombre de Su Majestad España, una, soberana y universal—termina el señor Unamuno con temblor emocionado en la voz—, declaro abierto el curso 1931-32, en esta Universidad, universal y española, de Salamanca, y que Dios, Nuestro Señor, nos ilumine a todos para que con su gracia podamos en la República servirle, siendo a nuestra común madre patria.

(Al terminar el señor Unamuno estalló una clamorosa ovación del público, emocionado por las últimas palabras que, casi llorando, pronunció don Miguel.)

(De «El Sol».)

## «A las clases conservadoras

(Seguimos copiando del diario católico «El Iris», de Ciudadela.)

SEGUNDA PARTE

Mes de julio de 1931

**El millonario.**—¿El 2 por 100 de mi renta para prensa, mitines, sindicatos y elecciones? ¡Ni que fuera yo un memo!

**El propagandista.**—¡20.000 pesetas y en el acto, que mañana será tarde.

**El millonario.**—Tome usted 20 pesetas. Y duro con los comunistas. Y mucha prensa y mitin diario ¿eh?

Mes de agosto de 1931

**El millonario.**—¿El 4 por 100 para que no me lo quiten todo?

**El propagandista.**—¡El 4 por 100 ahora mismo, que dentro nada será el 8!

**El millonario.**—¿40.000 pesetas? ¡Qué horror! Tome 40 y apriete usted a los sindicalistas. Sobre todo mucha organización contraria. Mucha propaganda entre los labradores.

Mes de septiembre de 1931

**El millonario.**—Lo veo bien, no hay solución: prensa, mitin, sindicato y elecciones, todo católico, ¿pero el 5 por 100 de mi renta?

**El propagandista.**—No hay escape: dinero, dinero, dinero, y si nó, no hay contrarrevolución.

**El millonario.**—¡Allá van 50 pesetas y... no derrochar! Y que funden ustedes diarios... muchos diarios.

Mes de octubre de 1931

**El millonario.**—Cada vez pide usted más. Ayer el 5, hoy el 6.

**El propagandista.**—Y mañana será el 7 y pasado el 8.

**El millonario.**—(Asustado y agarrándose a la bolsa) ¿Pero vienen los comunistas? 100 pesetas, no puedo más.

Mes de noviembre de 1931

†

## Requiescat in pace

Aquí yace un millonario que en el dar guardó mal modo, dió mucho menos que pudo y se lo quitaron todo.

COMENTARIO NUESTRO. Los curas no se descuidan y amenazan siempre a los ricos para sacarles el dinero, ya con el pretexto de salvar sus almas y ahora con la amenaza de que se pierdan sus haciendas.

Para que triunfe una causa, lo mismo que para salvar una nación, bien está el dinero; pero, más que éste, lo que hace falta en primer lugar es fe, entusiasmo y convencimiento de la razón.

Piensen que las izquierdas españolas derribaron un régimen y lograron el triunfo de la República sin dinero apenas y que los clericales se mofaban de los republicanos llamándoles descamisados.

**EL COK** es el carbón ideal para cocinas económicas.

**EL COK** es el combustible más barato.

**EL COK** es el carbón de más calorías y por lo tanto el de más rendimiento.

**PRECIOS:** Tamaño grande puesto a domicilio a 4'75 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puesto a domicilio a 5'25 los 40 kilogramos.

Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.

Encargos: En las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias (antes Príncipe), 19.

¡ESTUDIANTES!

Si deseais comprar estuches de compases, cartalones, lápices, difuminos, tintas, plumillas, etc., etc., visitad la

TIPOGRAFIA MAHONESA

OPTICA

LOS MEJORES ARTICULOS

Cristales combinados

SERVICIO AL MOMENTO

JOYERIA OBERCIE

FERMIN GALAN, 23. - MAHON

**Junta de Plaza de Menorca**  
ANUNCIO

Por el presente hace saber esta Junta que procederá a la adquisición por gestión directa de los artículos que a continuación se relacionan, necesarios al Parque de Intendencia de esta Plaza, cuyo acto tendrá lugar el día 27 del actual, a las once de la mañana, en la Comandancia Militar de esta Plaza.

Los vendedores presentarán sus ofertas en papel común con muestras de los artículos, debiendo constar en dichas ofertas la procedencia de los artículos que en ella figuran, justificarán su personalidad y exhibirán el último recibo de la contribución industrial a que la contratación se refiere, y los que aparezcan como apoderados el poder notarial otorgado a su favor.

Se admitirán proposiciones por la totalidad o parte de los artículos, debiendo ser presentadas las muestras correspondientes el día 20 del actual juntamente con las proposiciones.

Los adjudicatarios deberán depositar el diez por ciento del importe de sus ofertas, el cual les será devuelto una vez efectuada la entrega de los artículos en el plazo fijado, y caso de incumplimiento con el indicado depósito se satisfará la diferencia que en más resulte con la nueva compra que la Junta realice por dicho motivo.

Con arreglo a los pliegos de condiciones que estarán de manifiesto en el Parque de Intendencia de esta Plaza, Santa Ana, número 4, los días laborables de 11 a 13, la cebada deberá ser limpia y por tanto exenta de polvo, piedras y semillas extrañas.

**ARTICULOS QUE SE CITAN**

Harina para pan de tropa, 200 quintales métricos; leña para hornos, 75 id., id.; paja para pienso, 200 id., id.; sál, 7 id., id.; carbón vegetal, 125 id., id.; leña de tronco cortada y rajada, 175 id., id.; aceite de segunda, 16 litros.

Mahón 9 do octubre de 1931.—El Capitán de Intendencia Secretario, Gabriel Martorell.—V.º B.º.—El General Presidente, Balmes.

**Cámara Oficial Agrícola Provincial de Menorca**

Se recuerda nuevamente a los señores socios de esta Cámara que mañana domingo a las diez horas y media se celebrará en el domicilio social la reunión en que se ha de ultimar el Reglamento por el que ha de regirse la MUTUALIDAD DE PATRONOS AGRICOLAS.

Así mismo se nombrará la Comisión encargada de la organización y constitución de la expresada MUTUALIDAD. Mahón 10 de octubre de 1931.—El Presidente, Guillermo de Olives Soler.

**BUÑUELOS**

Los encontrarán desde el domingo próximo en la calle de García Hernández, número 29, al precio de 1'10 pesetas la libra.

**Teatro Principal de Mahón**

SABADO DIA 10 OCTUBRE DE 1931 Y DOMINGO DIA 11

Sábado 6'30 tarde y domingo 7 tarde

P. P. 3'50. Seg. 2'25. But. 1'05. Asi. 0'75. Ent. 0'60.

Sábado noche y domingo 4 tarde y 9'45 noche

Película Fox, la mejor hablada en español y que será un verdadero éxito

**EL VALIENTE**

por Juan Torená, Angelita Benitez y Carlos Villarias.

**NO OLVIDE V. QUE EL ORO DE LA PANTALLA ESTA EN EL PRINCIPAL**

Próximo jueves.—APLAUSO Y PISTAS PELIGROSAS.

Pronto.—Otra soberbia producción en español TODA UNA VIDA.

En breve.— GALAS DE LA PARAMOUNT.

**SALON VICTORIA**

SABADO 10 OCTUBRE. Tarde a las 6'15 y noche a las 9'30

Por primera vez RAMON NOVARRO habla en español, con marcado acento andaluz, en la COLOSAL película sonora Metro-Goldwin-Mayer:

**Sevilla de mis amores**

por Ramón Navarro, Conchita Montenegro, Rosita Ballesteros, María Calco, etc. Gran producción hablada y cantada. Los diálogos son puramente sevillanos

Sábado tarde y noche y domingo 6'30 tarde: Butaca 1'00. Palco 2'50. Gral. 0'60 Domingo a las 4 tarde y 9'30 noche y LUNES TARDE Y NOCHE: But. 75. G. 50

**Tintorería Gallard de Barcelona**

Marca EL GALLO

Fundada en el año 1866

La más antigua, conocida y acreditada de la Ciudad Condal

**Lavados, Teñidos y Planchados**

Colores sólidos

Máxima perfección

**Trajes y abrigos de señora o caballero**

Lavar en seco. . . 7'00 pts.

Teñir y planchar . 10'00 »

PARA INFORMES Y ENCARGOS

Calle Arravaleta, 25 y 27. - MAHON

**LA CASA DE LAS MEDIAS**

**Comisión de compras del Hospital Militar de Mahón**

ANUNCIO

Por el presente hace saber esta Comisión que procederá a la adquisición por gestión directa de los artículos que se expresan a continuación necesarios al Hospital Militar de esta Plaza durante el mes de noviembre próximo cuyo acto tendrá lugar el día 27 del actual, a las doce horas, en la Comandancia Militar de esta.

Los vendedores presentarán las ofertas en papel común con muestras de los artículos susceptibles de ello, justificarán su personalidad y exhibirán el último recibo de la contribución industrial a que la contratación se refiere y los que aparezcan como apoderados el poder notarial otorgado a su favor.

Los pliegos de condiciones estarán de manifiesto en Hospital Militar de esta Plaza los días laborables de 11 a 13.

**ARTICULOS QUE SE CITAN**

50 litros de aceite vegetal de primera, 100 litros de aceite vegetal de segunda, 60 kilos de azúcar, 30 kilos de arroz, 5 kilos de bacalao, 20 kilos de garbanzos, 130 kilos de jabón común, 20 kilos de judías blancas, 20 kilos de judías encarnadas, 10 kilos de lentejas, 40 quintales métricos de leña, carne limpia, biftec, hueso de vaca, sesos, jamón, leche de vaca, leche condensada, fideos, macarrones, gallinas, pescado, patatas, queso tierno y seco, frutas fresca y seca, verdura, vino tinto, manteca de vaca y cerdo, etc., que se necesita para el consumo.

Mahón 9 de septiembre de 1931.—El Capitán de Intendencia secretario, Gabriel Martorell.—V.º B.º.—El General Gobernador, Balmes.

**Crónica local y general**

**HOJITAS PIADOSAS**

La propaganda impresa que realizan los fuertes intereses de la Iglesia, penetra por todas las puertas, y en todas partes se ven muestras más o menos sabias y discretas de esa profusa propaganda.

El diario católico de Ciudadela, de vez en cuando copia algunas que le parecen buenas.

En el número de ayer dió estampa a la siguiente que con gusto reproducimos:

Lo que no se debe hacer

Con este título se han distribuido unas hojitas muy atinadas, de las que recogemos el texto que sigue:

En presencia de los males que aquejan a la Iglesia, hay muchos que se interesan por ella. Pero son pocos los que de hecho hacen algo positivo y eficaz. La mayor parte se contentan con... puerilidades. Entre ellas se puede enumerar las siguientes:

- 1.ª Lamentarse, lamentarse, lamentarse.
- 2.ª Hacer muchos, muchos proyectos y no ejecutar ninguno.
- 3.ª Esperar un hombre providencial, civil o militar.
- 4.ª Poner la confianza en lo que han de hacer los demás.
- 5.ª Entusiasmarse con estos augurios: Se dice..., se espera...
- 6.ª Esperar la resurrección del hundimiento de todo.
- 7.ª Confiar en que Fulano oye unas misas.
- 8.ª Criticar los desaciertos de los que actúan.
- 9.ª Verlo todo negro y comunicar el pesimismo a otros.
- 10.ª Poner la esperanza en una recomendación para el Presidente, por medio de un primo segundo del Presidente.
- 11.ª Querer que las mujeres luchen varonilmente, mientras que los varones descansan femeninamente.

Por nuestra parte completamente de acuerdo en « lo que no se debe hacer » ofrecemos también nuestros consejos, rogando al colega que a su vez reproduzca lo que nosotros creemos que no se debió haber hecho:

- 1.º Soterrar el dinero a las beatas, para comprar « tierra » prometiéndoles en cambio el cielo.
- 2.º Restablecer los mercaderes en el templo.
- 3.º Adular y servir al rico y al poderoso.
- 4.º Adormecer y burlar al pobre con venturas engañosas fuera de este mundo.
- 5.º Pecar, hacer penitencia para volver a pecar con mayor frenesí.
- 6.º Emplear el lujo y la ostentación en actos religiosos contra la verdadera doctrina cristiana.
- 7.º Y en resumen: cumplir y no falsear los mandamientos de Dios.

**Nota comercial**

Importación.—La moto-nave «Ciudad de Mahón» ha traído hoy 113 toneladas de carga varia entre ella salvado, garbanzos, maíz, vino, azúcar, bacalao y otros efectos.

**El Delegado del Gobierno**

Ayer salió para Palma el señor Delegado del Gobierno de la República en Menorca, nuestro siempre buen amigo don Juan Manent Victory, quien visitará al nuevo Gobernador Civil y le expondrá cuanto sea de interés para Menorca.

Trasmitimos al señor Manent nuestro cordial saludo de despedida.

**Apertura de curso**

Se celebrará mañana a las 11 de la del de 1931-32 en la Escuela Elemental del Trabajo. El acto tendrá lugar en el salón de sesiones de la Casa Consistorial.

Agradecemos la invitación que para dicha solemnidad cultural nos ha dirigido el Presidente don Pedro Pons Sitges, alcalde de esta ciudad y le saludamos afectuosa y atentamente.

**Hoy tarde y noche**

en el SALON VICTORIA:

**SEVILLA DE MIS AMORES**

¡ACUDA V. HOY NOCHE, pues mañana no encontraré localidades.

**Ambulancia marítima**

Han sido nombrados oficialmente para desempeñar el cargo de oficial de ambulancia marítima en los buques correos «Jaime II» y «Ciudad de Mahón», don Carlos Dubón Coll y su hermano don Amado, respectivamente.

Les felicitamos.

**SALON TRIANON**

DOMINGO 11 OCTUBRE 1931. ¡TRES SESIONES, TRES!

4 tarde ESPECIAL, 6 y cuarto y 9 y cuarto, de abono con quinteto

La hermosísima película de una gran delicadeza sentimental, producción Cineaes

**Lirios silvestres**

por la estrella CORINNE GRIFFITH

Precios: 4 tarde: Plateas 0'75. Palcos 0'60. ENTRADA UNICA 30 CTS. 6 1/4 y 9 1/4: Plt. 1'50. Pal. 1'25. Ent. y but. 55. Ent. gral 40. M. 20

SABADO a las 10 de la noche . . . Dancing's de Moda  
DOMINGO después de la última sesión por la « AMERICAN ORCHESTRINA »

**CASINO DEL CONSEY**

SABADO DIA 10 OCTUBRE 1931. A las 9'30. Butaca 50. General 40

La estupendísima película Metro-Goldwin: EL VENCEDOR DEL DESIERTO. ESTRENO SENSACIONAL de la emocionante película marca Metro-Goldwin:

**Gesto de hidalgo**

Por la deliciosa actriz Renée Adorée y William Collier. De la época del ZORRO Domingo a las 3'30: EL VENCEDOR DEL DESIERTO. Entrada única 0'30 Domingo a las 6 y 9'30. GESTO DE HIDALGO. Precios del sábado

En breve: LA MUCHACHA DE LOS MUELLES, AMANECE DE AMOR, y EL VIGIA, por BILLIE DOWE.

**Inauguración de sucursales**

Para hoy está anunciada la inauguración en Alayor y en Ciudadela de las sucursales que en aquellas ciudades establece la Caja de Pensiones para la Vejez de Ahorros. Dichos actos se celebrarán a las 12 y a las 5 de la tarde respectivamente.

Reiteramos las gracias por la invitación que dirigió el Director General de aquella entidad don Francisco Morages Barret y le saludamos atentamente.

**Restos mortales**

Del buque correo llegado hoy han sido desembarcados los restos mortales del joven que fué estudiante de medicina don Marcial Martínez Jaume, fallecido hace unos tres años, en Barcelona.

Trasmitimos a su familia un saludo de condolencia, reiteración del pésame que en su día le expresamos, en especial al padre del finado, nuestro particular amigo don Marcial Martínez Bárcenas.

**De viaje**

Procedentes de Barcelona, han llegado esta mañana en la moto-nave «Ciudad de Mahón» cincuenta y tres pasajeros entre ellos el Director médico del Hospital Civil don Pedro Mir Llambias y su señora, nuestro amigo y compañero de redacción don Guillermo Estrada señora e hijita, el oficial de Telégrafos nuestro colaborador don Antonio Tuduri García, doña Ana Manent viuda de Saborido y su hija Margarita, don Rafael Roselló, don Gabriel Cardona, don Pedro Goñalons, Pons, don Juan Mascará y don Marcial Martínez Bércena.

**Nuestros mercados**

Continúa la abundancia de pescado en nuestra plaza, viéndose en la mayoría de las mesas de la pescadería una oferta abundantísima que repercute en la moderación de los precios, facilitando el abastecimiento de comestibles a esta población.

Hoy han ofrecido las barcas de esta matrícula 811 kilogramos.

Las de Villa-Carlos 25; de Ciudadela han traído 65, y 50 de Fornells.

En total, 951 kilogramos.

**Ayuntamiento de Mahón**

Patronato Local de Formación Profesional de Mahón

El próximo domingo día 11, a las once, tendrá lugar en el salón de esta Casa Consistorial, el solemne acto de apertura del curso de 1931-32 de la Escuela Elemental del Trabajo, en cuyo acto se hará entrega de los diplomas y premios a los alumnos que más se distinguieron en el pasado curso.

El acto será público, habiendo sido invitados al mismo las autoridades locales y superiores de la isla, entidades comerciales, industriales y obreras.

Mahón a 9 de octubre de 1931.—El Presidente, Pedro Pons Sitges.

## Noticias marítimas

Del puerto

Anoche zarpó para Palma, el vapor «Delfin», con el pasaje, la valija y carga.

—A las cinco y media de esta mañana, ha llegado la moto-nave «Ciudad de Mahón», procedente de Barcelona, al mando del capitán don Gerardo Corpas Valero.

Ha traído pasaje, la valija y carga.

La moto nave desde que salió de este puerto el domingo último, no ha parado, haciendo el viaje de Barcelona a Ibiza.

Luego substituyó al vapor «Jaime II»

en el viaje directo por haber entrado éste en el dique y limpiar fondos.

Desde que empezó a prestar servicio de correo dicha moto-nave el público se convence de las excelentes condiciones que reúne para la navegación a pesar de los rumores que se han divulgado en contra de dicho buque.

Mañana saldrá el «Ciudad de Mahón» para Alcudia y Barcelona.

Nota personal

Habiendo sido destinado a otro buque el oficial segundo de la moto-nave «Ciudad de Mahón», don Felipe Sendón Louro, le sustituye en el cargo don Rauí Ripoll.

Veleros

Se hallan en este puerto los veleros «Pons Martí», «Pejita» y «Puerto de Palma», que efectúan operaciones de descarga de diversas mercancías.

## Alcaldía de Mahón

Terminada la licencia que el Ayuntamiento me tenía concedida con esta fecha me reintegro en el despacho de la Alcaldía Presidencia de esta ciudad.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Mahón 9 de octubre de 1931.—El Alcalde. Pedro Pons Sitges.

# SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Barcelona 9-30 a las 23 y 10 a las 2-15.

## EL MOMENTO POLITICO

### Consejo de ministros

Institutos y disciplina

Se ha celebrado Consejo de ministros en el despacho oficial de la presidencia a las diez y media.

Al llegar don Marcelino Domingo dijo a los señores de la prensa que propondría la creación de Institutos.

El ministro de Marina señor Casares advirtió a los periodistas que se ha demostrado que las detenciones de algunas clases pertenecientes a la marinería, realizadas en El Ferrol, son de carácter judicial. Es natural, dice el señor Casares, que se conserve la disciplina. A quien se salga del tiesto, se le hará volver a él.

Referencias al salir

A la una terminó el Consejo y empezaron a salir los ministros. Comunicaron a los informadores las noticias que siguen:

Congreso postal.—Voy al ministerio de Comunicaciones a recibir la comisión del Congreso postal americano, dijo el señor Martínez Barrios.

Habla el señor Lerroux.—El ministro de Estado, señor Lerroux, salió a la 1 y 30 y se dirigió a los representantes de la prensa en estos o parecidos términos: Voy a conferenciar con Ginebra acerca del conflicto chino-japonés. Hablamos en el Consejo sobre la necesidad de abreviar los debates parlamentarios porque hay que discutir los presupuestos y la reforma agraria. No interpondré en la discusión con carácter de totalidad de la cuestión religiosa, pero si en la del articulado.

Reingreso en Teléfonos.—Cuando se retiró el ministro de la Gobernación era la 1 y 15. Dijo el señor Maura que se han recibido pocas instancias de telefonistas en solicitud de reingreso de los huelguistas que pueden volver y que estas instancias serían examinadas con imparcialidad.

Colisión y muerte.—También notificó el señor Maura a los periodistas que en un pueblo de la provincia de Sevilla se había librado una colisión entre radicales y socialistas, refriega en la que intervinieron la guardia civil y de la que resultaron muertos un cabo y un obrero. Hubo también varios heridos.

Nada de política. Dijo el ministro del Trabajo, señor Largo Caballero al contestar a los informadores: de política nada. Siempre piensan ustedes en política.

El Consejo y la nota.—El Consejo ha sido largo, pero la nota oficiosa será corta, nada de interés; dijo a los de la pren-

sa el ministro de Instrucción don Marcelino Domingo.

Tareas parlamentarias.—El jefe del Gobierno se retiró de su despacho oficial a las 2 y 30. Al platicar con los informadores de la prensa les dijo; Hablaré con el presidente de la Cámara señor Besteiro para ver de acelerar los debates parlamentarios.

Tenemos que examinar los presupuestos y la cuestión agraria y es preciso conciliarlo todo.

Nota oficiosa

Según la información oficiosa facilitada para la publicidad el Consejo de Ministros resolvió los asuntos siguientes:

Hacienda.—Proyectos que se presentarán a las Cortes.

Economía.—Se autoriza la exportación del ganado inútil para el trabajo.

Instrucción.—Se crean en Sevilla cátedras de estudios de la Historia de América. Se crean once institutos de segunda enseñanza. Se autoriza a la Generalidad de Cataluña para que organice una escuela da segunda enseñanza. Se incorporan al ministerio de Instrucción varios servicios del de Trabajo relacionados con la educación y orientación social.

## Declaraciones de Lerroux

El período constituyente

El señor Lerroux ha hecho estos días algunas manifestaciones políticas muy interesantes.

Cree que el actual Gobierno debe continuar en el Poder hasta que sean aprobadas las leyes complementarias que han de estudiarse y acordarse por las Cortes una vez promulgada la Constitución que ahora se discute.

—Que nadie cuente conmigo, dice el señor Lerroux, para reemplazar a ninguno de los ministros actuales.

El tema religioso

En esta cuestión, dice el jefe de los radicales, puede llegarse a una fórmula de conciliación.

La base de esta fórmula sería la separación de la Iglesia y el Estado, sin que esto sea una cosa vacía, excepto en la vida espiritual.

Debe también quedar afirmada sólidamente la supremacía del poder civil.

La actualidad política

—Me parece que mi actitud es de buena táctica política, dice el señor Lerroux. Por patriotismo hay que consumir el sacrificio.

Me parece que aun no ha llegado la hora de que gobierne el partido socialista.

Hoy existe una solidaridad absoluta entre los gobernantes.

En los pasillos del Congreso, antes de empezar la sesión, el señor Lerroux dijo que es posible tenga que volver a Gine-

bra con motivo del conflicto chino-japonés.

## Asamblea Constituyente

### La sesión de ayer

Al empezar

El presidente señor Besteiro abre la sesión a las 4 y 30.

Representan en este momento el Gobierno los señores Maura y Martínez Barrios.

Muchos diputados en los escaños y gran concurrencia que anima las tribunas.

Se lee y es después aprobada el acta de la sesión anterior.

Se deniegan los suplicatorios para pro cesar a los señores García Hidalgo, Merial y Samblancat.

Se aprueban pensiones.

Es también aprobada la cesión de los cuarteles de Madrid.

El señor Merial pide que se discutan públicamente los suplicatorios que deniega la Comisión respectiva.

El PRESIDENTE: Por delicadeza no puede accederse a esa petición.

El proyecto de Constitución

Continúa el debate sobre el proyecto de Constitución, artículos 24 y 25 que afectan a la cuestión religiosa.

El canónigo señor Molina toma la palabra y expone cuanto es su dolor porque el Estado no tenga religión.

Teme el señor presbítero que los hombres que han traído la República no sepan conservarla.

El orador no consigue cautivar la atención de la Cámara que le escucha indiferente, aun que cortés, sin molestarle con interrupciones, ni promover incidentes.

Por onésima vez el presidente señor Besteiro recomienda la brevedad y la concisión en los discursos.

Tampoco el señor Piñeiro, que sigue

en el uso de la palabra al señor Molina logra atraerse la atención de la Asamblea.

Su discurso, carente de amenidad, se encamina a demostrar que la verdadera doctrina de Cristo ha sido falseada por la Iglesia y que a esta doctrina la sigue la del pensamiento libre.

El PRESIDENTE: Tiene la palabra el señor Tapia.

Don LUIS DE TAPIA: Llevo treinta y cinco años de abogar por el laicismo. Esto señores diputados, creo que me da derecho a que se me oiga por espacio de diez minutos, pues no quiero abusar de vuestra cortés benevolencia.

Con amenidad, con graciosa y picante sátira, el señor Tapia, repite cosas que aun cuando olvidadas, de puro sabidas, logran despertar el interés de la cámara por la forma irónica y chispeante con que son expuestas.

—Confío, dice para terminar el señor Tapia, confío en que se votará el dictamen (aplausos).

El señor TORRES: En vista de que el Estatuto de Cataluña lleva a su último término el extremismo que ha traído al parlamento la izquierda catalana, creo necesario el estado laico (aplausos).

El señor Albornoz habla desde los escaños de los radicales socialistas (la cámara está llena. En el banco azul todos los ministros).

El señor Albornoz (Fomento) hace un discurso sectarista. Con referencia a las constituciones anteriores habla de las funestas prerrogativas concedidas a la iglesia y explana los conceptos siguientes:

Las guerras civiles, el influjo inquisitorial, las doctrinas de las órdenes monásticas, las enseñanzas contrarias a toda razón, el peligro que entrañaría la decepción de los revolucionarios que piden la separación de la Iglesia y el Estado (aplausos).

El señor Ramos, de la minoría de acción republicana, muestra discrepancias entre los señores De los Ríos y Albornoz y acerca su criterio al de los radicales.

El presbítero republicano señor García Gallego cree el problema mal enfocado y teme que por el afán de hacer una Constitución liberal, resulta éste anticatólica.

En el desarrollo de su discurso, el canónigo señor García Gallego se produce

en forma que provoca risas y rumores.

Al terminar pide concordia y transigencia a todos.

El señor Poza Finecel: la inquisición quemó a cuarenta y ocho mil españoles. Esta revolución es incruenta y jurídica.

El señor CANO. Si se soslaya la cuestión religiosa, el país se llamaría a engaño.

El ministro de Hacienda sube a la tribuna de los secretarios y lee un proyecto de créditos en favor del paro forzoso.

De nuevo el presidente ruega a los oradores que sean breves, que los jefes de minorías intervengan en cada asunto una vez, ya que el tiempo está lleno de necesidades que el país reclama y a las que debemos atender.

Propone el presidente que se celebre sesión el sábado y así se acuerda.

Muchas voces: pido la palabra, que se celebre sesión por la noche.

El PRESIDENTE: Eso no evitaría la sesión del sábado.

El señor Carrasco insiste en lo de la sesión nocturna, pero nada consigue.

Se levanta la sesión a las 10 y 15.

## España al día

Cabos sueltos

Barcelona.—El alcalde y el gobernador han decidido que no se celebren mañana elecciones por falta material de tiempo para prepararlas.

Madrid.—La Comisión de Responsabilidades ha denegado la libertad solicitada por los generales que formaron el directorio.

Se dice que la minoría socialista ha acordado votar en favor de la disolución de las órdenes religiosas y la nacionalización de sus bienes.

El día 24 empezará el licenciamiento de los pertenecientes al primer tiempo del reemplazo de 1930.

Ha fallecido don Pablo Salmeron, hijo del eminente don Nicolás, presidente que fué este último de la primera República española.

**PERDIDA** Se ruega la devolución de un «No me olvides» que tiene marcadas las iniciales M. A. Se gratificará en la calle Santa Eulalia número 27.

## Se venden

Varios muebles. Plaza República, 18.—(de 3 a 5 tarde).

**NO COMPRE V.** Objetos para regalo y platería, Artículos de Joyería, Relojería y Óptica, sin visitar antes la

## Joyería de Vda. de B. Carreras

DOCTOR ORFILA, 24

COMPARE CLASES Y PRECIOS

Venta de los insuperables Discos Eléctricos:

**Parlophon** (El Disco Sonoro) **Odeon** (El Disco de la Raza)

Oiga las última novedades

Material fotográfico:

**Agfa** (La marca de fama mundial)

Película Isochrom. Haga una prueba con esta película y la adoptará para siempre **SE COMPRA ORO VIEJO**

32

R. L. STEVENSON

Y después, llevándose la mano a la frente, se quejó amargamente de aquel ventarrón y de aquel ruido que parecían andarle en la cabeza.

—¡Quién va a estar bueno hoy!—exclamó.

Y, en verdad, no pude menos de repetir sus palabras, porque yo me sentía muy trastornado.

Me metí en cama temprano, fatigado de aquel día de malestar; pero la venenosa naturaleza del viento y sus impíos e incesantes aullidos no me dejaron dormir. Y así estuve revolcándome, los nervios y los sentidos tirantes; dormitando a ratos entre horribles pesadillas, que me obligaban a despertar otra vez, y perdida la noción del tiempo entre aquellas alternativas de sueño.

Era ya muy tarde sin duda cuando de pronto me sobresaltó un ruido de gritos horribles y temerosos. Brinqué de la cama, creyendo que soñaba. Pero los gritos continuaban, llenando los ámbitos de la casa: unos gritos que parecían de dolor y, al mismo tiempo, de rabia; tan descompuestos y salvajes, que apretaban el corazón. No: no era engaño, estaban torturando a algún ser vivo, a algún loco, a algún animal salvaje. Y el recuerdo de la ardilla de Felipe estalló en mi mente, y corrí a la puerta... ¡Pero me habían encerrado con llave por afuera!

Preso y bien preso, por más que sacudía la puerta. Los gritos continuaban. Ahora menguaban en unos gemidos articulados, y ahora creía yo percibir claramente que eran voces humanas. Y de pronto se soltaban otra vez, llenando la casa de infernales

nia de pantanos insalubres y bajaba de las sierras nevadas. Todo el que sufría su azote quedaba con los nervios destemplados y maltrechos, con los ojos irritados de polvo, las piernas adoloridas bajo el peso del propio cuerpo; y sólo frotarse las manos producía una sensación intolerable. El viento bajaba de las barrancadas y zumbaba en torno a la casa con un rumor profundo y unos inacabables silbidos, tan fatigosos para el oído como deprimentes para el ánimo. No soplaban en ráfagas súbitas, sino con el ímpetu continuo de una cascada, de suerte que, en cuanto empezaba, no había reposo posible. Pero sin duda en las cumbres era más desigual, y tenía repentinos accesos de furia, porque de allá nos llegaban de tiempo en tiempo unos como doloridos lamentos que hacían daño; y otras veces en algún declive o explanada, alzaba y deshacía en un instante una torre de polvo semejante al humo de una explosión.

No bien abrí los ojos, cuando me di cuenta de la gran tensión nerviosa y depresión general provocada en mí por el mal tiempo, y esta impresión fué aumentando por horas. En vano traté de resistirla; en vano me dispuse a mi paseo matinal, como de costumbre: aquel viento tan continuo y furioso pronto quebrantó mis energías. Y volví a la residencia, rojo de calor y blanco de polvo. El patio tenía un aspecto lamentable; de tiempo en tiempo se arrastraba por allí un rayo de sol; a veces el viento hacía presa en los granados, sacudiendo y

OLALLA

29

# HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

MENU PARA HOY

Entremeses variados  
Potaje de garbanzos  
Estofado a la catalana  
Pescado a la minuta  
Ternera fiambre  
Postres variados

MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados  
Escupiñas  
Arroz con pichones  
Pescado a la andaluza  
Pollo asado  
Postres variados

	PESETAS	
Precio del cubierto	5	
tickets 10 comidas clase superior	35	
» 10 » » especial	25	
Abono mensual comida y cena (superior)	150	
» » » » (especial)	110	
Hospedaje completo por día (tout compris)	110	

## Manifestaciones del ministro de la Guerra

El ministro de la Guerra ha hecho unas declaraciones a un redactor de «La Libertad». Refiriéndose al nuevo presupuesto de Guerra, el señor Azaña dijo:

« Ya he ultimado el presupuesto del Ejército, que ha de ser sometido a la aprobación de las Cortes.

Es un presupuesto que responde a necesidades de la reforma que se realiza, que tiende a dotar suficientemente las nuevas plantillas y permite la adquisición del material que los efectivos necesitan. No se proyectan los gastos con un criterio de dar preferencia a uno de los dos elementos del Ejército, personal y material, sino con la ponderación necesaria para que ambos se complementen.

A pesar de no ser un presupuesto pobre, sino suficiente a su doble objeto, supone una baja de unos 150 millones respecto del anterior. De estos 150 millones, aproximadamente la mitad será un ahorro inmediato para el Tesoro, y la otra mitad, una carga a extinguir en contadas anualidades.

Ahora se verá cómo la operación de retiro voluntario, que alcanza a unos 10.000 jefes y oficiales, reporta ya al Tesoro una economía de 600.000 pesetas en el primer presupuesto, y hay que tener en cuenta que cada año aumentará la diferencia entre lo que se gaste en el personal retirado y lo que se gastaría si siguiese ascendiendo en los escalafones activos. »

Y añadió:

« El Ejército que se forme con esta reorganización, aun lograda la perfección deseada y conseguida la potencialidad que se procura darle, no será la única defensa con que España cuente en caso de agresión.

(El ministro no aludió al caso de ataque, porque en la Constitución en proyecto se declara que la República española renuncia a la guerra.)

La defensa de la nación estará encomendada, además de el Ejército, al pueblo en armas, a la masa general de ciudadanos movilizados. El Ejército permanente es el Ejército de cobertura, y al mismo tiempo está organizado para encuadrar, dirigir y utilizar en el momento preciso eficaz y rápidamente a la masa movilizada.

Punto esencial de las reformas han de ser el estudio y organización que preparen la instrucción militar de los ciudadanos y su movilización y encuadramiento del modo más perfecto y más rápido, para tener la seguridad de que la República dispone, pudiéndola hacer efectiva en todo instante, de la fuerza total de la nación. »

Hablando de las fábricas militares, el ministro dice que constituyen actualmente una carga excesiva para el presupuesto del Ejército, y su rendimiento es corto en cuanto a la producción de guerra se refiere.

« El Estado no puede seguir siendo patrono de estos establecimientos ni hay necesidad de que lo sea. Por otra parte, es antieconómico que el capital y la fuerza que estas fábricas representan se empleen únicamente en producir mate-

rial de guerra, cuya necesidad variable ha de tenderse a reducir. Esto ha ocasionado antes de ahora, y ocasionará en lo sucesivo, profundas crisis de trabajo en las localidades donde están emplazadas.

Para resolver este problema en todos sus aspectos tengo ultimado un proyecto, que someteré a la aprobación de las Cortes, y consiste fundamentalmente en la creación de un Consorcio autónomo para la exportación de las fábricas militares.

El Estado subvencionará al Consorcio y el ministerio de la Guerra será un cliente que adquirirá la parte de producción que necesite.

De este modo al Tesoro no le serán gravosas las fábricas, el Ejército tendrá el material necesario sin pagar más que lo que precise y el Consorcio podrá explotar la riqueza que los establecimientos militares representan en otras fabricaciones, resolviendo las crisis de trabajo locales y contribuyendo a la independencia industrial de España. »

### REGLAMENTOS DE CIRCULACION E INTERURBANA

Quinta edición con las modificaciones introducidas hasta 31 de agosto de 1931. En venta en la « Tipografía Mahonesa »

ADQUIERA USTED LAS MEJORES OBRAS DE LOS MAS ILUSTRES LITERATOS en la TIPOGRAFIA MAHONESA

### EDISON ENFERMO

## El Mundo espera con ansiedad la muerte del famoso inventor

El coloso de los inventos, recordman en el difícil arte de asombrador al Mundo con la ciencia mágica de sus averiguaciones, se encuentra en la fase postrera de su cuarto menguante.

Si durante su muy larga vida el sabio norteamericano fué siempre blanco de la curiosidad mundial, hoy constituye con más motivo su figura el centro de la expectación científica universal.

Los grandes inventos que hizo le clasifican en dios contemporáneo. O en brujo. La ciencia de Edison ha sido la que más sorpresas y avances ha marcado en la parábola de la civilización.

La figura hierática del Cid muerto y erguido sobre la montura de «Babieca» fué bastante a derrotar a sus enemigos.

Cuando Edison no pertenezca ya a nuestro Mundo, Edison ganará su gran batalla definitiva.

Hace unos años, muy pocos, los cables trajeron a Europa una noticia. Según ella, el sabio Edison había logrado un nuevo invento, de superlativa importancia, que asombraría a los hombres, aun a los más imaginativos—¡oh, manes de Verne!—, y que produciría una gran revolución cuando fuese conocido.

Ello fué suficiente para que, con la lluvia, el aire y el sol, la inquietud se posara en todos los países del planeta. Y aumentó la zozobra cuando otro despacho de las Mensajerías Transoceánicas advirtió que no se publicaría la nueva —¿buena, mala?— del invento con todos sus detalles y demostraciones hasta que, muerto su autor, se abriese su testamento.

¿Estamos en vísperas de conocer el invento más sensacional que al Mundo se ha ofrecido?

¿Qué gran sorpresa nos espera?

¿Acaso serán las corrientes diabólicas de exterminio que en unos instantes den al traste con el Universo?

O por el contrario, y cumpliendo el invento una finalidad progresista, ¿se tratará de la fórmula de la resurrección humana y de la perpetuidad de la carne?...

Por eso en esta obra suprema para el sabio—tal vez sea por los demás hombres, y a partir de unos días, hora de vulgaridad la de la muerte—el Mundo entero aguarda con ansiedad la noticia de que el sabio muera para que el misterio deje de serlo...

Edison, Edison, dios de la luz eléctrica, ¿qué nos has preparado?

Novedades literarias que encontrará en la

## Tipografía Mahonesa

L. Rodero. « La risa del juicio ».  
E. Porta Vidal. « Los inconexos ».  
Jean Cocteau. « Opio ».

André Gide. « La escuela de las mujeres ».

Ortega y Gasset. « La rebelión de las masas ».

Claude Farrere. « La marcha fúnebre »

Fleury de la Roche. « Las plantas bienchoras ».

Giovanni Papini. « Gog ».

Herbert Wilel. « La otra raza »

Jack Forbes. « Más fuerte que la policía ».

Félix Uralayen. « Vidas difícilmente ejemplares ».

Pierre Mac Orlani. « Dinah Miami ».

E. M. Remarque. « Sin novedad en el frente ».

Berta Ruck. « La muchacha desaparecida ».

Concordia Merrel. « La sombra de la Mason ».

R. Gómez de la Serna. « La hiperestésica ».

J. M.<sup>a</sup> del Busto. « De la monarquía a la república ».

Julio Camba. « Sobre casi nada ».

L. M. Domínguez. « Los diablos rojos ».

Andersen. « El cuento de mi vida ».

Rienzi. « De Zamora al Rey Gaspar ».

C. Zamacois. « Punto Negro ».

Eça de Queiroz. « La capital ».

Ricardo Baeza. « Bajo el signo de Clio ».

¿DESEA USTED ADQUIRIR REVISTAS DE MODAS? Pues no lo haga sin visitar la TIPOGRAFIA MAHONESA.

## Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona

de 9 de octubre de 1931

Amortizable 5 p. 100 A 1920	80'25
» » B 1920	78'75
Interior 4 p. 100 A	59'60
» » B	59'60
Amortizable 5 p. 100 A 1917	74'00
» » B 1917	73'75
» » A 1927 libre	88'00
» » B 1927 libre	87'50
Exterior 4 p. 100 A	78'00
» » B	78'00
Obligaciones Norte Prioridad.	60'50
Alicantes 3 p. 100 1. <sup>a</sup> hipoteca	54'55
Andaluzes 2. <sup>a</sup> serie fijo	19'00
Bédulas B. Hip. España 4 p. 100.	78'00
Id. id. id. 5 p. 100.	85'00
Id. id. id. 6 p. 100.	96'50
Francos cheque Paris 00'00 a	43'55
Liras » Roma 00'00 a	57'75
Dollars » New-York 00'00	11'065
Libras » Londres. 00'00 a	43'40
Reichmarcald Berlin 00'00 a	2'64

### MONEDAS DE ORO

Alfonosinos	215'00
Onzas y sus fracciones	215'00
Isabelinas	216'00

\*\*\*

Duros por título

COTIZACIONES DE VALORES LOCALES	Valor nominal		
	Dinero	Papel	
Obl Ayuntamiento Mahón 6 p. 100 E 1897.	100		
» » » 6 p. 100 E 1916.	100		
» » » 5 p. 100 E 1921.	100		
Empréstito 100.000 pesetas.	100		
» Ayuntamiento Mahón 5 p. 100 E 1921.	100		
» Empréstito 45.000 pesetas.	100		
» Ayuntamiento Mahón 6 p. 100 E 1925.	100		
» » » 6 p. 100 E 1927.	100		
» libre impuestos.	100	101	
» Ayuntamiento Mahón 6 p. 100 E 1929.	100		
» libre impuestos.	100	100	
Acciones L. Eléctrica Mahonesa, S. A.	100	120	
Oblig. Eléctrica Mahonesa, S. A. 6 p. 100.	100	101	
Acciones Banco de Menorca	5		
» Banco de Ferreiras	10		
» Crédito Mercantil de Menorca	5	78	80
» Sdad. General de Alumbardo	5		
Obl. Sdad. General Alumbardo, 6 p. 100.	100	102	

## Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona

de 9 de octubre de 1931

Francos cheque	43'55
Libras id.	43'40
Dollars id.	11'065
Liras id.	57'75
Interior serie A	59'60
Id. id. B	59'60
Amort. 5 p. 100 serie A 1920	80'25
Id. id. id. B 1920	78'75
Exterior serie A	78'75
Obligaciones Compañía Trasatlántica 6 p. 100 1922.	00'00
Obligaciones F. C. Norte Prioridad 3 p. 100	60'50
Amort. 5 p. 100 serie A 1917	73'75
Amort. 5 p. 100 serie B 1917	73'75
Obligaciones Sociedad General Aguas Barcelona 6 p. 100	98'50
Acciones norte fin mes	54'10
Id. Alicante id.	40'00
Id. Andaluzes id.	00'00
Id. Orenses id.	00'00
Id. Coloniales id.	48'25

### BANCO DE MENORCA

Descontamos los cupones vencimiento octubre de las Deudas Interior, Exterior y Amortizable.

Nos encargamos del canje de los títulos de la Deuda Interior 4 por 100 por sus nuevos títulos.

### Crédito Mercantil de Menorca

Pagamos el cupón 1.º de octubre próximo, de las DEUDAS INTERIOR, EXTERIOR y AMORTIZABLE.

También nos encargamos del canje de los títulos de la DEUDA INTERIOR 4 por 100, sin cupones, por los nuevos títulos.

### ¿Queréis prevenir la revolución social? Hacedla desde arriba con el mayor respeto a los intereses legítimos; pero sin contemplaciones para el feudalismo industrial y para el absentismo agrario. Estudiad concienzudamente una mejor ordenación del trabajo y de la producción con la inmediata finalidad de aburguesar al proletariado.

Proteged y amparad el trabajo, haciéndolo obligatorio; pero emancipándolo de la explotación inhumana.

Lo que parece lo más radical en este orden de cosas es lo más conservador.

(De « El Liberal ».)

## CASAS RECOMENDADAS

Gran variedad en fajos y corsés para señoras

Desde CUATRO PESETAS

CASA MATEO MIR

DOCTOR ORFILA, 22

VAINICAS A MAQUINA

A 0'20 PESETAS EL METRO

en la casa

Manolo Cardona

MANTAS

de Algodón desde 1'00 peseta

La Casa de las Medias

L'ABEILLE

COMPANIA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS

Agente general en Menorca:

RAMON BUSTAMANTE, calle Pi y Margall, 11

PAPELES PINTADOS

PARA DECORAR HABITACIONES

NUEVAS COLECCIONES EN EXISTENCIA

FABRICACION INGLESA Y BELGA

CASA MURILLO

PI Y MARGALL, 26

TELEFONO, 22

CAMISAS

de Percal Zanotti a 5'50

La Casa de las Medias

dispersando las flores, y las ventanas cerradas vibraban incesantemente. En su rincón, la señora paseaba de aquí para allá con rostro encendido y ardientes ojos. Hasta me pareció que hablaba sola como persona encolerizada. Al dirigirme mi acostumbrado saludo, apenas me contestó con un gesto agrio y continuó su paseo. El mal tiempo había logrado perturbar hasta a aquella impasible criatura. Pensando en esto, llegué a mi aposento menos avergonzado de mi propio malestar.

El viento duró todo el día. Me instalé a mis anchas, traté de leer, estuve paseando de un lado a otro, y oyendo sin cesar el tumulto de afuera. Llegó la noche y me sorprendió sin una bujía. Sentí la necesidad de la compañía y me escurri hasta el patio. El patio estaba sumergido en la bruma azul de la primera sombra; pero, en el rincón, ardía un fuego rojo. Había mucha leña amontonada, y el alto penacho de llamas bailaba sin cesar en la chimenea. Al tembloroso resplandor, la señora continuaba yendo y viniendo, con descompuestos ademanes, ora trabajando las manos, ora cruzándose de brazos, ora echando atrás la cabeza como quien clama al cielo. En este desorden de movimientos, su belleza y gracia lucían todavía más que de ordinario; pero en sus ojos ardía una chispa inquietadora... Yo, tras de observarla en silencio, sin ser advertido, al parecer, me volví por donde había venido y me encaminé a mi cuarto, resignado a pasarla solo.

Cuando Felipe entró a traerme unas velas y a servirme la cena, mi excitación era ya considerable; y si el muchacho hubiera sido el mismo de siempre, me habría apoderado de él—aun por fuerza—obligándole a compartir mi triste soledad. Pero también sobre Felipe el viento había producido su efecto. Todo el día había tenido fiebre y, al anochecer, había caído en un estado de depresión y en un humor irritable que obraban, a su vez, sobre mi propio estado. Sólo el ver su cara asustada, sus estremecimientos, su palidez, la inquietud con que se ponía a escuchar de repente el ruido exterior, me pusieron enfermo. Como se le cayera un plato que se estrelló en el suelo, di un salto en mi asiento sin poder contenerme ya. Todavía, tratando de bromear, exclamé:

—Creo que hoy todos estamos locos.

—¡El negro viento!—contestó amargamente—. Está uno como si tuviera que hacer algo, sin saber qué.

La descripción era exactísima. Felipe, en efecto, tenía a veces un raro tino para expresar en palabras las sensaciones del cuerpo.

—Lo mismo está tu madre—continuó—. Parece que la afecta mucho el mal tiempo. ¿No se habrá puesto mala?

Se me quedó mirando un instante, y luego repuso, como quien lanza un reto:

—No.